Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**імені ЮРІЯ ФЕДЬКОВИЧА**

**запорізький національний університет**

На правах рукопису

**Герасименко Олена Володимирівна**

УДК: 811.133.1’42’272:821.133.1-3.08 „19”

**Дискурсивні стратегії і тактики подолання комунікативних порушень**

**(на матеріалі французьких літературних текстів**

**постмодерну)**

Спеціальність 10.02 .05 – романські мови

Дисертація на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

|  |  |
| --- | --- |
|  | Науковий керівник: |
|  | Ласка Ігор Васильович,  кандидат філологічних наук, доцент |

Запоріжжя – 2008

З М І С Т

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Вступ.......................................................….................................................** | **4** |
| **Розділ 1.** | **Дослідження проблем мовленнєвого спілкування В сучасній лінгвістиці…..............………………………...................** | **14** |
| **1.1.** | **Сучасний підхід до аналізу проблем мовленнєвого спілкування.............** | **14** |
| **1.2.** | **Основні складники комунікативного процесу............................................** | **22** |
| **1.2.1.** | **Учасники інтеракції.......................................................................................** | **23** |
| **1.2.2.** | **Правила і закони діалогічної взаємодії.....................................................** | **29** |
| **1.2.3.** | **Стратегії і тактики у вербальній інтеракції................................................** | **37** |
| **1.3.** | **Комунікативні порушення і невдачі в мовленнєвому спілкуванні..........** | **48** |
| **1.4.** | **Художній дискурс і його аналіз у сучасній лінгвістиці….........................** | **59** |
|  | **Висновки до першого розділу…………………………....………………..** | **68** |
| **Розділ2.** | **СТРАТЕГІЇ І ТАКТИКИ СТВОРЕННЯ КОМУНІКАТИВНИХ ПОРУШЕНЬ та засоби їх реалізації у французькій**  **мові ………………………………………………………………………** | **71** |
| **2.1.** | **Стратегія створення дискурсивного конфлікту.….....................................** | **73** |
| **2.1.1.** | **Тактика нападу…....……..………………………......………………….......** | **74** |
| **2.1.2.** | **Тактика конфронтації……………..…………..........………………………** | **81** |
| **2.2.** | **Стратегія комунікативного саботажу…….......………………….………..** | **92** |
| **2.2.1.** | **Тактика перепитування……………………........………………………….** | **93** |
| **2.2.2.** | **Тактика зсуву фокусу……………………………………….........………...** | **97** |
| **2.3.** | **Маніпулятивна стратегія…………………………………............………...** | **101** |
| **2.3.1.** | **Тактика перекручення висловлювання…………………............................** | **102** |
| **2.3.2.** | **Тактика шантажу та погроз.............................…………………………….** | **104** |
| **2.4.** | **Деструктивна стратегія спілкування……….............……………………...** | **108** |
| **2.4.1.** | **Тактика формальної кооперації......…………………..................................** | **109** |
| **2.4.2.** | **Тактика зведення комунікації до метакомунікації……….........................** | **115** |
|  | **Висновки до другого розділу………………………………...........……….** | **116** |
| **Розділ3.** | **СТРАТЕГІЇ І ТАКТИКИ ПОДОЛАННЯ КОМУНІКАТИВНИХ ПОРУШЕНЬ та засоби їх реалізації у французькій**  **мові …………............................................................................................** | **120** |
| **3.1.** | **Кооперативна стратегія.................................................................................** | **124** |
| **3.1.1.** | **Тактика підігрування.....................................................................................** | **124** |
| **3.1.2.** | **Тактика ввічливості.......................................................................................** | **129** |
| **3.2.** | **Стратегія уточнення………………………………………....……………..** | **131** |
| **3.2.1.** | **Тактика переформулювання і введення піддіалогу…................................** | **131** |
| **3.2.2.** | **Тактика надання додаткових пояснень........................................................** | **136** |
| **3.3.** | **Стратегія виправлення…………………………………………........……..** | **143** |
| **3.3.1.** | **Тактика вказівки на помилку........................................................................** | **143** |
| **3.3.2.** | **Тактика грубості............................................................................................** | **147** |
| **3.4.** | **Стратегія ігнорування…………………………….....……………………..** | **148** |
| **3.4.1.** | **Тактика мовчання..........................................................................................** | **149** |
| **3.4.2.** | **Тактика зміни теми........................................................................................** | **151** |
| **3.5.** | **Ігрова авторська стратегія подолання комунікативних порушень …......** | **156** |
| **3.5.1.** | **Тактика авторського коментаря ..................................................................** | **158** |
| **3.6.** | **Читацька стратегія прийняття абсурду за гру.............................................** | **164** |
| **3.6.1.** | **Тактика прийняття світу твору.....................................................................** | **164** |
| **3.6.2.** | **Тактика розпізнавання пародії.....................................................................** | **166** |
|  | **Висновки до третього розділу……………………………………..............** | **172** |
|  | **Загальні висновки.............................................................................** | **175** |
|  | **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ….……..…..................................** | **180** |
|  | **СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ......................** | **206** |

**В С Т У П**

Мовленнєве спілкування між людьми регулюється цілою низкою закономірностей і правил (Д.Гордон, Дж.Лакофф [76], Г.П.Грайс [81], В.З.Дем’янков [90], П.Браун, С.Левінсон [266], О.Дюкро [277; 278], Ж.Н.Ліч [300], Д.Спербер, Д.Уілсон [319] та ін.), які зорієнтовані скоріше на ідеальну модель комунікації, в рамках якої учасники уважно і з повагою ставляться до співрозмовника, точно реагують на його висловлювання й намагаються бути максимально кооперативними. Однак, в реальності така модель спілкування (без помилок) трапляється доволі рідко, а відчуття непорозуміння стає все поширенішим явищем в усній та літературній комунікації внаслідок частого порушення комунікативних, прагматичних норм, законів і постулатів мовленнєвого спілкування.

В останні десятиріччя з’явилося чимало відповідних напрацювань у різних галузях мовознавства, які досліджують проблеми комунікації, проте комплексного й детального висвітлення усіх проблем мовленнєвої комунікації, зокрема пов’язаних з мовленнєвою реалізацією стратегій і тактик створення та подолання комунікативних порушень, у вітчизняній лінгвістиці ще немає. Незважаючи на те, що окремо питання про комунікативні порушення (Ю.Д.Апресян [7], Ф.Бацевич [26; 27], Т.В.Булигіна, А.Д.Шмельов [41], Б. Ю.Городецький, І.М.Кобозева, І.Г.Сабурова [78], В.З.Дем’янков [90; 92], Є.В.Падучева [176; 177], О.Г.Ревзіна, І.І.Ревзін [198], А.Фрей [280], Д.Менгено [301], В.Траверсо [322]) та про їх стратегії і тактики (Н.Д.Арутюнова [13], В.З.Дем’янков [90], І.П.Тарасова [227], В.С.Третякова [229], В.І.Троянов [231], О.В.Фадєєва [234], Т.С.Янко [258], П.Браун, С.Левінсон [266], Дж.Дж.Гамперц [289], Е.Паре [303], У.Віндіш [326] та ін.) неодноразово досліджувалися з позицій психолінгвістики, соціолінгвістики, лінгвістичної конфліктології, однак вони не стали предметом цілеспрямованого комплексного дискурсивного аналізу (зокрема на матеріалі французької мови), а відтак заслуговують на спеціальну увагу.

Дисертація присвячена дослідженню проблем мовленнєвого спілкування у рамках загальної теорії комунікації, зокрема аналізу стратегій і тактик створення та подолання комунікативних порушень, що здійснюється на матеріалі французьких літературних текстів постмодерну.

**Актуальність** дослідження визначається важливістю комунікативних процесів у сучасному інформаційному суспільстві й необхідністю пояснення їх сутності, що засвідчує й загальне комунікативно-дискурсивне спрямування лінгвістики наших днів. Запропонований у роботі інтеракційний підхід до вивчення комунікативних порушень дозволяє скласти цілісне уявлення про дискурсивні стратегії і тактики їх створення й подолання, а отже й поглиблює розуміння самої природи міжособистісної комунікації як спільного конструювання смислів у інтеракціях. Питаннями про використання стратегій і тактик у мовленнєвому спілкуванні займалося чимало науковців, але проблема співвідношення стратегій і тактик з комунікативними порушеннями не була предметом спеціального аналізу. Крім того, незважаючи на певний успіх у вивченні природи комунікативних порушень з точки зору прагматики мовленнєвих одиниць і комунікативної лінгвістики, комплексних досліджень, присвячених створенню та подоланню комунікативних порушень у французькій мові, на сьогоднішній день все ще не існує. При розробці теми враховано жанрові особливості драматичних та наративних творів французької літератури постмодерну (С. Беккета, Б. Віана, Ж. Жене, Е. Іонеско, Р. Кено, Ф. Міньяна, А. Роб-Грійє та ін.).

**Зв’язок роботи з науковими програмами, планами, темами**. Дисертація виконана в рамках міжкафедральної наукової теми факультету іноземної філології Запорізького національного університету „Когнітивно-дискурсивні аспекти функціонування мовних одиниць”, затвердженої Міністерством науки і освіти України (код державної реєстрації 0103U002181).

**Мета** дослідження полягає у розкритті специфіки реалізації дискурсивних стратегій і тактик французької мови, за допомогою яких створюються та долаються комунікативні порушення як на внутрішньому рівні спілкування між персонажами твору, так і на зовнішньому макрорівні – між автором та читачем художнього твору (на матеріалі французьких літературних текстів постмодерну).

Реалізація поставленої мети передбачає вирішення низки теоретичних та практичних **завдань**:

* окреслити понятійний апарат дослідження під кутом зору комунікативної лінгвістики і теорії вербальних інтеракцій: поняття комунікативного простору, стратегії і тактики учасників, правила і закони діалогічної взаємодії, комунікативні порушення і невдачі у спілкуванні;
* виробити класифікацію французьких стратегій і тактик створення та подолання комунікативних порушень на внутрішньому і на зовнішньому рівнях інтеракції;
* виявити лінгвістичні механізми і засоби створення комунікативних порушень на обох рівнях спілкування;
* визначити й охарактеризувати лінгвістичні засоби реалізації стратегій і тактик повного/часткового подолання комунікативних порушень окремо на внутрішньому і на зовнішньому рівнях комунікації;
* встановити специфіку застосування стратегій і тактик подолання комунікативних порушень на рівні комунікації між автором і читачем (на матеріалі французьких літературних текстів постмодерну).

**Об’єктом** дослідженняє мовленнєві інтеракції драматичних і наративних текстів французької літератури другої половини ХХ століття експериментально-ігрового характеру з певними комунікативними порушеннями.

**Предметом**дослідження є дискурсивні стратегії і тактики створення та подолання комунікативних порушень та лінгвістичні засоби їх реалізації.

**Матеріалом дослідження** стали цілі у змістовому відношенні фрагменти інтеракцій з різними комунікативними порушеннями, що перешкоджають подальшій кооперативній співпраці в діалозі. Корпус дослідження складає 580 фрагментів із 62 драматичних та наративних творів, загальним обсягом близько 7 000 сторінок.

**Методи дослідження**. Методика дослідження ґрунтується на інтеракційному підході до аналізу мовленнєвого спілкування. Дослідження предмета здійснюється з застосуванням методів і прийомів: дескриптивного методу і методу контекстуального аналізу в їх комбінуванні при виявленні комунікативних порушень різних рівнів у репліках учасників вербальних інтеракцій; елементів дискурсивного аналізу при створенні типології та класифікації стратегій і тактик; контекстуально-інтерпретативного методу для вивчення причин виникнення комунікативних порушень залежно від типу комунікативної ситуації, ролей і статусів її учасників; елементів семантико-синтаксичного методу для встановлення особливостей функціонування різних мовних та мовленнєвих засобів при застосуванні тієї чи іншої дискурсивної стратегії; методу прагмастилістичного аналізу художнього дискурсу з метою вироблення стратегій подолання комунікативних порушень на зовнішньому рівні комунікації.

**Наукова новизна** дослідження полягає в комплексному вивченні дискурсивних стратегій і тактик мовленнєвої взаємодії, спрямованих на створення і подолання комунікативних порушень на матеріалі творів французьких письменників експериментально-ігрового характеру. У роботі вперше запропоновано інтеракційний підхід до аналізу стратегій і тактик спілкування, які розглядаються у контексті взаємодії комунікантів. Вперше розроблено типологію стратегій і тактик створення та подолання комунікативних порушень та виявлено лінгвістичні засоби їх реалізації. В результаті аналізу встановлено закономірні відповідності між стратегічними цілями комунікантів і художнім задумом автора у двосторонньому інтеракційному процесі в літературній комунікації: автор-читач і читач-авторський текст.

**Теоретичне значення** дисертації полягає у розкритті причин появи комунікативних порушень у французькій мові, встановленні стратегій і тактик їх подолання, що сприяє кращому розумінню проблем міжособистісного спілкування, дозволяє скласти цілісне уявлення про стратегії і тактики, поглиблює розуміння природи комунікативних порушень і самої комунікації. Результати дослідження сприяють збагаченню здобутків комунікативної лінгвістики та теорії комунікації (зокрема таких розділів, як культура спілкування, норми і закони мовленнєвої поведінки, статусні та ролеві відношення у комунікації тощо). Отримані результати можуть послужити основою дискурсивних досліджень аналогічних явищ в інших мовах.

**Практичне значення** роботи зумовлено можливістю використання отриманих результатів і висновків у навчальному процесі вищих навчальних закладів, зокрема у відповідних розділах загального мовознавства („Прагматика і теорія мовленнєвих актів”, „Аналіз дискурсу”), комунікативної лінгвістики (розділ „Стратегії і тактики мовленнєвого спілкування”), теорії комунікації (розділ „Види комунікації”), лінгвістики тексту (розділ „Поетика декодування”), стилістики (розділ „Функціональна стилістика”) та теоретичної граматики французької мови (розділ „Семантика і прагматика. Речення та висловлювання”); у спецкурсах з теорії інтерпретації тексту та аналізу художнього твору, а також при написанні посібників, курсових та дипломних робіт.

**На захист виносяться такі положення:**

1. У досліджуваних інтеракціях творів французьких письменників експериментально-ігрового характеру комунікативні порушення спровоковані маніпулюванням правилами і законами мовленнєвого спілкування, у процесі якого обігруються внутрішні та зовнішні компоненти діалогу. Комунікативні порушення у художніх діалогах такого специфічного жанру фокусують увагу на певних лінгвістичних особливостях інтеракції, які зазвичай лишаються непоміченими. Саме такі мовні експерименти розкривають суть діалогу в цілому і його абсурдних різновидів зокрема. Досліджувані комунікативні порушення є відхиленнями від норми (аномалії, логічні протиріччя) і на внутрішньому рівні інтеракції використовуються для досягнення особливих цілей – реалізації окремих завдань комунікантів, а на зовнішньому рівні комунікації визначають єдину авторську стратегію гри зі співрозмовником-читачем.

2. Залежно від домінуючої цільової спрямованості інтеракції стратегії і тактики створення комунікативних порушень поділяються на дві глобальні дискурсивні стратегії: стратегія конфлікту і стратегія деструкції спілкування. У стратегіях створення дискурсивного конфлікту, комунікативного саботажу і маніпуляції простежується однобічна конфліктна спрямованість, а деструктивна стратегія характеризується наявністю двосторонньої конфліктної спрямованості. Тактики, що сприяють реалізації цих стратегій, класифікуються за ступенем категоричності: відкриті тактики нападу, конфронтації, шантажу та приховані тактики маніпулятивного характеру – повторення-питання, перепитування, різкий зсув фокусу інтеракції тощо.

3. Для реалізації стратегій створення комунікативних порушень у французькій мові використовуються різні лінгвістичні засоби і механізми мовної гри, яка відбувається на фонетичному, синтаксичному, семантичному та прагматичному рівні. Застосовуються засоби римування, гра на фонетичній омонімії; багаторазове та послідовне вживання негативних і заперечних конструкцій; розкладання на частини та подальша трансформація сталих сполучень та прислів’їв, літералізація тропів; аномальні висловлювання, асоціативне склеювання слів, пародійне використання прислів’їв; гра на багатозначності окремих лексичних одиниць; буквальне трактування висловлювань-кліше та окремих реплік співрозмовника, що зазвичай вживаються у переносному значенні; цитування дискурсу партнера з частковими трансформаціями.

4. Подолання комунікативних порушень відбувається як на рівні внутрішньої інтеракції між персонажами, так і на макрорівні діалогу між автором і читачем-адресатом художнього твору. Відповідно, на внутрішньому рівні виділяються стратегії кооперації, уточнення, виправлення та ігнорування, а на зовнішньому рівні – авторська ігрова стратегія і читацька стратегія прийняття абсурду за гру. Стратегії і тактики подолання комунікативних порушень різняться не тільки шляхами й засобами їх вирішення, а й мірою їх ефективності, що дозволяє поділяти стратегії на такі, що сприяють повному подоланню комунікативного порушення, та ті, що усувають їх частково.

5. Продуктивними лінгвістичними засобами, що застосовуються комунікантами з метою подолання комунікативних порушень виявилися прийоми мовної гри на прямому та переносному значенні слів; використання фатичних висловлювань та висловлювань-пояснень металінгвістичного характеру; тлумачення окремих слів або сполучень, що стали центром комунікативного конфлікту; переформулювання власних висловлювань, запитань; уточнюючі зауваження й запитання, вказівки на помилку металінгвістичного характеру.

6. Урахування інтеракційного аспекту дозволяє пояснити механізм реалізації стратегій і тактик і звертає увагу на їх комплексну та двосторонню сутність. Стратегічна лінія поведінки конструюється кожним мовцем з огляду на комунікативні дії співрозмовника, тому стратегії і тактики можуть змінюватися співрозмовниками впродовж усього процесу інтеракції. Наявність або відсутність інтеракційності у спілкуванні безпосередньо впливає на кінцевий результат при застосуванні стратегій подолання комунікативних порушень, внаслідок чого відбувається повне або часткове подолання комунікативного порушення та встановлення взаєморозуміння.

**Апробація роботи**. Основні положення і висновки дисертації висвітлювалися у доповідях на шістьох наукових конференціях: міжнародній науковій конференції „Мова, культура та переклад у контексті європейського співробітництва” (Київ, 26-28 лютого 2001 р.), 10-ій міжнародній конференції „Мова і культура” (Київ, 25-29 червня 2001 р.), міжнародній науково-практичній конференції, присвяченій 10-ій річниці незалежності України „Проблеми державного будівництва в умовах європейського шляху розвитку незалежної України” (Київ, 25 квітня 2001 р.), 8-ій міжнародній конференції „Франція та Україна: науково-практичний досвід у контексті діалогу національних культур” (Дніпропетровськ, 24-26 квітня 2002 р.), щорічній підсумковій науково-практичній конференції професорсько-викладацького складу Запорізького державного університету (2000-2001 рр.), Всеукраїнській науковій конференції „Текст і методика його аналізу” (Херсон, 14-15 вересня 2006 р.), Всеукраїнській науковій конференції „Когнітивні та дискурсивні структури романських мов у соціокультурному просторі комунікації” (Київ, 7-8 лютого 2008 р.).

**Публікації.** Основні теоретичні положення й результати дослідження представлені в матеріалах конференцій та в семи наукових статтях автора, виконаних одноосібно (шість із них опубліковані у фахових виданнях ВАК України).

**Структура роботи.** Дисертація складається зі вступу, трьох розділів із висновками до кожного з них, загальних висновків, списку використаних робіт та переліку джерел ілюстративного матеріалу. Обсяг основного тексту дисертації становить 179 сторінок, загальний обсяг роботи – 209 сторінок. Список використаної літератури нараховує 327 праці, у тому числі – 67 іноземними мовами. Список джерел ілюстративного матеріалу налічує 62 позиції.

***У вступі*** обґрунтовано актуальність теми, сформулюьвано мету і конкретні завдання дослідження, його наукова новизна, теоретичне значення і практична цінність, вказано матеріал, джерела і методи дослідження, визначено положення, які виносяться на захист.

У першому розділі ***„Дослідження проблем мовленнєвого спілкування в сучасній лінгвістиці”*** представлено головні теоретичні положення дисертації. Розглянуто загальні положення комунікативного підходу до аналізу діалогічної взаємодії та описано основні складники процесу комунікації і структура вербальної інтеракції з позицій сучасної французької теорії вербальних інтеракцій. Тут же розкрито поняття „стратегії” і „тактики” мовленнєвого спілкування, правила і закони мовленнєвої взаємодії. У розділі окремо описано особливості літературної комунікації; обґрунтовано правомірність аналізу художнього діалогу, а також особливо підкреслювано дискурсивну специфіку творів сучасних французьких письменників.

У другому розділі ***„Стратегії і тактики створення комунікативних порушень та засоби їх реалізації у французькій мові”*** досліджувано комунікативні порушення різних рівнів і виявлено стратегії і тактики їх створення. Аналізуються додаткові фактори, які сприяють утворенню таких комунікативних порушень, як недотримання принципу Ввічливості і Кооперації; порушення постулатів Ясності, Інформативності і Тотожності, логічних закономірностей. Порушення, пов’язані з неправильною інтерпретацією комунікативних намірів співрозмовника; порушення умов успішності функціонування окремих типів мовленнєвих актів (питання, ствердження); порушення структурної організації інтеракції; порушення соціальних і статусних ролей комунікантів. Докладно описано лінгвістичні засоби реалізації стратегій і тактик дискредитації, конфлікту, саботажу, маніпуляції і деструкції.

У третьому розділі ***„Стратегії і тактики подолання комунікативних порушень та засоби їх реалізації у французькій мові”*** наведено типологію стратегій і тактик подолань комунікативних порушень, вивчено конкретні стратегії внутрішнього і зовнішнього рівня інтеракції (кооперативна стратегія, стратегія уточнення, виправлення, ігнорування, ігрова авторська стратегія подолання комунікативних порушень та читацька стратегія прийняття абсурду за гру); проведено аналіз лінгвістичних засобів, які застосовуються для повного або часткового подолання комунікативного порушення з урахуванням інтеракційного аспекту у функціонуванні різних стратегій і тактик співрозмовників.

Кожний розділ закінчується короткими висновками. У ***загальних висновках***подано основні результати проведеного дисертаційного дослідження, намічено його подальші перспективи у вивченні проблем мовленнєвого спілкування.

У ***списку використаних джерел*** міститься бібліографія теоретичних праць з досліджуваної проблеми, а також перелік джерел ілюстративного матеріалу.

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

Вивчення проблем мовленнєвого спілкування пов’язане з з’ясуванням спільного й відмінного, що характеризує залучених у процес комунікації: вступаючи у взаємодію, комуніканти прагнуть досягти взаєморозуміння і реалізації певної мети, яка й спонукає їх до вступу в контакт. Незалежно від того, яка глобальна мета переслідується у спілкуванні і якими є окремі стратегічні цілі співрозмовників, неодмінною умовою його результативності є досягнення взаєморозуміння, основу якого складає процес інтерпретації смислу, закладеного у висловлювання мовця. Таке прагнення до взаєморозуміння в більшості випадків присутнє як одна з найважливіших цілей комунікантів, оскільки без нього мовленнєве спілкування втрачає всякий сенс.

Саме інтеракційний підхід до вивчення проблем мовленнєвого спілкування найбільш повно дозволяє дослідити процес інтерпретації та спільного конструювання смислу інтеракції, проаналізувати стратегії і тактики створення та подолання комунікативних порушень й звернути увагу на складні механізми діалогічного взаємообміну всередині інтеракції.

Основні компоненти діалогу (комуніканти, які виступають як соціальні особистості в діалозі, обговорювана тема і ситуація, стратегії і тактики учасників спілкування, їх цілі і наміри) є важливими елементами, які разом здійснюють вплив на весь перебіг і успішність мовленнєвої взаємодії.

Для досягнення тієї або іншої комунікативної мети співрозмовники використовують стратегічні й тактичні прийоми, конфліктна спрямованість яких призводить до комунікативних порушень. Серед досліджених комунікативних порушень (крім порушення основного принципу кооперації і закону про ввічливість) були вивчені порушення смислової когерентності реплік в інтеракції, порушення в адекватному трактуванні комунікативного наміру, порушення принципів соціальної взаємодії і логіки подій. У ході дослідження виявилося, що загальноприйнятий принцип кооперації теж не є однозначним, і кооперативним може бути не тільки діалог-унісон, але й той діалог, у якому цілі комунікантів протилежні, оскільки навіть у своєму бажанні створити конфлікт або вступити в суперечку комуніканти проявляють усі ознаки співпраці.

Експериментально-ігровий характер досліджуваних інтеракцій не виключає можливість поширення результатів на звичайну комунікацію, реальний діалог, оскільки в таких діалогах немає нічого, що було б відсутнє у реальному діалозі. Тому весь арсенал засобів, який використовується для аналізу реальних діалогів може бути застосований і при вивченні літературного діалогу з урахуванням жанрової специфіки та особливостей літературної комунікації. Мовні та мовленнєві ігри з діалогами у літературних творах експериментально-ігрового характеру дозволяють зрозуміти суть і механізми функціонування діалогу. Аналізовані порушення можна розглядати як низку дискурсивних експериментів з мовою і з правилами мовленнєвого спілкування.

Проведене дослідження дозволило по-новому підійти до аналізу причин виникнення комунікативних порушень і розглядати їх у площині інтеракції автора і читача. Тому, можна вважати, що використання деструктивних стратегій і тактик носить навмисний, усвідомлений характер, пов’язаний з установками автора художнього твору і його задумом. Врахування цього дозволило вважати такі порушення особливим художнім прийомом автора.

Залежно від домінуючої цільової спрямованості інтеракції комуніканти реалізують такі дискурсивні стратегії, що призводять до виникнення комунікативних порушень: стратегію створення дискурсивного конфлікту, комунікативного саботажу, маніпулятивну та деструктивну стратегію. Реалізація тієї або іншої стратегії носить маніпулятивний характер, який передбачає широке використання різних стратегічних і тактичних прийомів для досягнення комунікативної мети.

З метою реалізації загальної стратегії створення комунікативних порушень, у французькій мові використовуються такі лінгвістичні засоби, як: багаторазове послідовне вживання негативних та заперечних конструкцій; розкладання на частини та подальша трансформація сталих сполучень та прислів’їв, літералізація тропів; гра на багатозначності окремих лексичних одиниць; використання фонетичної омономії; буквальне трактування висловлювань-кліше та окремих реплік співрозмовника що зазвичай вживаються у переносному значенні. Особливим прийомом, до якого вдаються комуніканти для створення мовленнєвого конфлікту і саботажу діалогу, є тактика зведення комунікації до обговорення смислу окремих слів чи змісту висловлювань або ж до обговорення стосунків між учасниками діалогу. Прийом цитування дискурсу партнера з частковими трансформаціями зустрічається у кожній стратегії і допомагає мовцю маніпулювати дискурсом свого співрозмовника на свою користь.

Дослідження стратегій і тактик у мовленнєвому спілкуванні підтвердило тезу про те, що смисл ніколи не задається заздалегідь, а конструюється в процесі спілкування. В цьому конструюванні постійного перезатвердження і уточнення особливе місце займають спільні перемовини між комунікантами про зміст, а також процес з’ясування імпліцитного смислу висловлювань. Співрозмовники не припиняють уточнювати, з’ясовувати і навіть змінювати смисл висловлювань у процесі діалогічної взаємодії.

Елемент гри завжди присутній в аналізованих інтеракціях і займає в них особливе місце, оскільки більшість порушень семантичного характеру засновані на мовній грі. Присутня гра з мовленнєвими кліше, з правилами мовленнєвого етикету, з соціальними нормами, що розглядається нами як ігрова стратегія автора у відношенні до читача і до тексту.

Досліджувані інтеракції, створені за задумом автора, є демонстрацією недотримання законів спілкування між людьми, що ускладнює комунікацію, викликає непорозуміння, роздратування й загрожує привести комунікантів до відчуженості та самотності. Співрозмовники опиняються в повній неможливості спілкуватися: їх мова розпадається, думки плутані, загальна пам’ять про події взагалі відсутня. Авторський намір не руйнує мову, а швидше є дослідом над мовою, грою із законами спілкування. Автори прагнуть викликати різні інтерпретації ситуацій, описаних у тексті.

Оскільки досягнення взаєморозуміння залишається основною складовою успішного процесу спілкування, то один із комунікантів або обидва використовують у відповідь мовленнєві дії для подолання порушень, що склалися. Застосування таких стратегій і тактик сприяє вирішенню конфліктної ситуації, яка, в більшості випадків, не переростає у довічну конфронтацію між співрозмовниками, що загрожувало б розпадом не тільки мовленнєвих комунікативних відносин, але і системи міжособистісних стосунків між учасниками діалогу чи полілогу.

Повному подоланню комунікативних порушень у французькій мові сприяють стратегії кооперації з тактиками підігрування, примирення і ввічливості, а також окремі тактики стратегії уточнення. Решта стратегій і тактик (виправлення, ігнорування, переформулювання, уточнення) приводять лише до часткового подолання комунікативних порушень. Тому важливу роль у процесі подолання комунікативних порушень відіграє інтеракційність між стратегіями і тактиками співрозмовників. Врахування реакції партнера, ефекту від реплік-виправлень та зауважень співрозмовника допомагають налагодити конструктивну інтеракцію, у якій комуніканти чують один одного й намагаються подолати комунікативні порушення. У разі ж, коли цей інтеракційний аспект відсутній, комунікативні порушенні долаються лише частково або ж ігноруються співрозмовниками.

На зовнішньому рівні для подолання комунікативних порушень читач або розглядає їх як стратегію гри з постулатами і законами комунікації з боку автора, або вважає їх жартом, каламбуром, пародією на реальну комунікацію. Основними тактиками, за допомогою яких можна остаточно подолати комунікативні порушення, є на нашу думку, тактика прийняття світу твору і тактика розпізнавання пародії. Розуміння художнього дискурсу як поліфонічного, у якому відбувається взаємодія різних голосів, включаючи авторський голос і внутрішні голоси персонажів, допомагає читачу прийняти „гру автора” і спробувати подолати непорозуміння.

Ігрова авторська стратегія, яка здійснюється за допомогою тактики авторського коментаря, спрямована на читача. Автор звертається до співрозмовника (читача або глядача) і за допомогою таких коментарів намагається уникнути комунікативного провалу і допомогти подолати виниклі комунікативні порушення.

Таким чином, проведене дослідження дозволило проаналізувати шляхи створення комунікативних порушень, розкрити механізми й закономірності виникнення й усунення вірогідного мовленнєвого конфлікту, описати мовні чинники, які перешкоджають досягненню взаєморозуміння, і ті засоби які сприяють подоланню комунікативних порушень; виявити основні стратегії і тактики, спрямовані на відновлення інтеракції; здійснити класифікацію основних тактичних прийомів, які використовуються комунікантами для деструкції спілкування і для усунення таких комунікативних порушень, розглядати такі стратегії і тактики не тільки на внутрішньому рівні комунікації, але й на рівні спілкування автора і читача.

Одержані результати свідчать про доречність і ефективність сучасного інтеракційного підходу до аналізу стратегій і тактик мовленнєвого спілкування. Запропонований погляд на проблеми створення й подолання комунікативних порушень намічає й деякі перспективні напрямки досліджень. Інтерес для подальшого вивчення стратегій і тактик мовленнєвого спілкування представляє компаративний аналіз дискурсивних стратегій і тактик в умовах реальної та „абсурдної“ комунікації; дослідження процесів інтерпретації імпліцитних смислів висловлювань та їх впливу на успішність/провал інтеракції; аналіз французьких стратегій і тактик дискурсу з урахуванням їх національно-культурної специфіки; поглиблене вивчення окремих стратегій на матеріалі різних дискурсивних жанрів.

**С П И С О К**

**ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. *Ажеж К.* Человек говорящий. – М.: УРСС, 2003. – 304с. – Библиогр.: с. 281-292.
2. *Алексенко С.Ф.*Варіативність інтонаційної моделі висловлення-вибачення у мовленнєвій комунікації (експериментально-фонетичне дослідження на матеріалі англійського діалогічного мовлення):Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04/ Київ. нац. лінгв. ун-т. — К., 2004. — 20 с.
3. *Андреев Л.* Художественный синтез и постмодернизм // Вопросы литературы. – 2001. – №1. – С.3-38.

*Андреева Г. М.* Общение как взаимодействие // Хрестоматия по психологии. – М.: Просвещение, 1977. – С. 173-182.

*Анохіна Т. О.* Невербальні та вербальні засоби екстеріоризації силенціального ефекту в англомовному художньому дискурсі:Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04/Запорізький нац. ун-т. – Запоріжжя, 2006. – 18с.

*Апалат Г.П.* Структура, семантика і прагматика текстів-інтерв'ю (на матеріалі сучасної англомовної преси): Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Київ. нац. лінгв. ун-т. — К., 2003. — 19 с.

*Апресян Ю. Д.* Языковая аномалия и логическое противоречие // Tekst, Jezyk, Poetyka. – Wroclaw-Warszawa,1978. – С. 7-32.

*Апресян Ю.Д.* Типы информации для поверхностно-семантического компонента модели “Смысл Υ Текст” // Wiener Slawistischer Almanach. Sonderband 1. – Wien: 1980. – C. 20-36.

*Апресян Ю. Д.* Языковые аномалии и точки роста новых явлений // Семиотические аспекты формализации интеллектуальной деятельности. Всесоюзная школа-семинар „Боржоми-1988”. Тезисы докладов и сообщений. – М.: ВИНИТИ, 1988. – С. 263-270.

*Арнольд И. В.* Стилистика декодирования. Курс лекций. – Л.: ЛГПИ им. А. И. Герцена, 1974. – 74с.

*Арутюнова Н.Д.* Некоторые типы диалогических реакций и “почему”-реплики в русском языке // Филологические науки. – 1970. – №3. – С.44-58.

*Арутюнова Н. Д.* Фактор адресата // Изв. АН СССР. Сер. лит. и языка. – 1981. – Т. 40, № 4. – С. 356 - 364.

*Арутюнова Н. Д.* Стратегия и тактика речевого поведения // Прагматические аспекты изучения предложения и текста. – К.: Наукова Думка, 1983. – С. 9-12.

*Арутюнова Н. Д.* „Полагать” и „видеть” (К проблеме смешанных пропозициональных установок) // Логический анализ языка: Проблемы интенсиональных и прагматических контекстов. – М.: Наука, 1989. – С. 7-30.

*Арутюнова Н.Д.* Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь.– М.: Сов. энциклопедии, 1990. –С. 136-137.

*Арутюнова Н.Д.* Метафора и дискурс // Теория метафоры: Сб./ Вступ. Ст. и сост. Н.Д.Арутюновой. Общ. ред. Н.Д.Арутюновой и М.А.Журинской. – М.: Прогресс, 1990. – С. 5-32.

*Арутюнова Н. Д.* Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896с.

*Арутюнова Н. Д.* Феномен молчания // Язык о языке. – М.: Языки словянских культур, 2000. – С. 417-436.

*Балли Ш.* Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М.: ИЛ, 1955. – 416с. – Библиогр.: с. 400-403.

*Барт Р.* Литература и значение // Избранные работы. Семиотика. Поэтика. – М.: Искусство, 1989. – С. 290-306.

*Барт Р.*От произведения к тексту // Избранные работы. Семиотика. Поэтика. – М.: Искусство, 1989. – С. 413-423.

*Барт Р.* Удовольствие от текста // Избранные работы. Семиотика. Поэтика. – М.: Искусство, 1989. – С. 449-490.

*Барташева Г.І.* Взаємодія невербальних та вербальних компонентів ситуації комунікативного домінування в англомовному дискурсі: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Харківський національний ун-т ім. В.Н.Каразіна. — Х., 2004. — 20с.

*Бахтин М. М.* Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1986г. – 444с. – Библиогр.: с. 432-443.

*Бахтин М. М.* Собрание сочинений в 5-ти томах. Работы 1940-х начала 1960-х годов. – М.: Русские словари, 1997. – Т.5. – 732с.

*Бацевич Ф. Р.* Основи комунікативної девіатології. – Львів: Львівський нац. університет ім. І. Франка, 2000. – 236с. – Бібліогр.: с. 209-225.

*Бацевич Ф. Р.* Основи комунікативної лінгвістики. – К.: Академія, 2004. – 344с. – Бібліогр.: с. 304-317.

*Белова А. Д.* Лингвистические аспекты аргументации. – К.: КНУ им. Тараса Шевченко, 2003. – 304 с. – Библиогр.: с.283-300.

*Бенвенист Э.* Общая лингвистика // НЗЛ. Вып.16. – М.: Прогресс, 1985. – С. 37-81.

*Берн Э.* Игры, в которые играют люди. Психология человеческих взаимоотношений. Люди, которые играют в игры. Психология человеческой судьбы. – Спб.: Социальная литература, 1996. – 397с.

*Бєлова А. Д*. Поняття „стиль”, „жанр”, „дискурс”, „текст” у англійській лінгвістиці // Вісник КНУ ім. Т. Шевченка. Іноземна філологія. – К. – 2002. – Вип. 32-33. – С. 11-14.

*Бігарі А. А.* Дискурс сучасної англомовної сім'ї: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка. — К., 2006. — 21с.

1. *Бігун Б.* Нариси про літературу постмодернізму. – К.: Вища школа, 2000. – 64с.

*Богданов В. В.* Речевое общение: прагматические и семантические аспекты. – Л.: ЛГУ, 1990. – 88с. – Библиогр.: с 84-87.

*Бодрийар. Ж.* Система вещей. – М.: Рудомино, 1995. – 219с.

*Божко Г. П.* Мовленнєві тактики в репертуарі російської мовної особистості: (на матеріалі комунікативної ситуації „примирення”): Дис... канд. філол. наук: 10.02.02 / Київ. нац. ун-т ім. Т.Шевченка. — К., 2003. — 178с. — Бібліогр.: с. 164-178.

*Большакова Н. И.* Типология этикетных стратегий в современном русском и французском языках / Н. И. Большакова, А. Гтили // Язык и культура: в 5 томах. – К.: Издательский Дом Дмитрия Бураго, 1997. – Т. 3. – С. 11-16.

*Бондаренко Я. О.* Дискурс акцентуйованих мовних особистостей: комунікативно-когнітивний аспект (на матеріалі персонажного мовлення в сучасній американській художній прозі): Дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Київ. нац. лінгв. ун-т. – К., 2002. – 248 с.- Бібліогр.: с. 202-234.

1. *Браун Дж., Юл Дж.* Анализ текста // Общественные науки за рубежом. РЖ. Сер.6. Языкознание. – М.: ИНИОН АН СССР, 1985. –№ 1. – С. 43-46.

*Булыгина Т. В.* О границах и содержании прагматики. // Известия АН СССР. Сер. лит. и языка. – 1981. – Т. 40, № 4. – С. 333 - 343.

*Булыгина Т. В. Шмелев А. Д.* Интерпретация семантических аномалий в реальном тексте // Семиотические аспекты формализации интеллектуальной деятельности. Х всесоюзный семинар 1988. – М.: Ин-т кибернетики. – С. 294-296.

*Булыгина Т.В., Шмелев А.Д.* Аномальные высказывания: проблемы интерпретации // Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). – М.: Школа „Языки русской культуры”, 1997. – С. 437-451.

*Бурбело В. Б.* Модель дискурсу в парадигмальному вимірі // Вісник КНУ ім. Т. Шевченка. Іноземна філологія. – К. – 2004. – Вип. 37-38. – С. 81-85.

*Бурбело В. Б.* Сучасні концепції дискурсу та лінгвопрагматичні засади дискурсології // Вісник КНУ ім. Т. Шевченка. Іноземна філологія. – К. – 2002. – Вип. 32-33. – С. 79-84.

*Бурбело В. Б.* Художній дискурс в історії французької мови та культури 9-18 ст.: Дис... д- ра філол. наук: 10.02.05 / Київський ун-т ім. Тараса Шевченка. - К., 1999. – 580с. - Бібліогр.: с.390-440.

*Васильев Л. Г.* О понимании речевых сообщений/ // Языковое общение и его функции. – Калинин: КГУ, 1986. – С. 16-25.

*Вацлавик П., Бивин Дж., Джексон Д.* Аксимомы теории коммуникации // Межличностное общение. – СПб.: Питер, 2001. – С. 11-25.

*Вежбицка А.* Культурно-обусловленные сценарии и их когнитивный статус // Язык и культура знания. – М.: Ин-т языкознания АН СССР, 1990. – С.63-85.

*Вежбицка А.* Семантические универсалии и описание языков / Пер. с англ. А.Д.Шмелева, под ред. Т.В.Булыгиной. – М.: „Языки русской культуры”, 1999. – 780 с. – Библиогр. в кінці розд.

1. *Вендлер З.* Иллокутивное самоубийство // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16: Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – С. 238 – 250.

*Виноградов В. В.* Избранные труды. О языке художественной прозы. – М.: Наука, 1980. – 362с.

*Винокур Г.О.* О языке художественной литературы: Учебное пособие для филол. спец. вузов // Сост. Т.Г.Винокур. Предисл. В.П.Григорьева. – М.: Высш.шк., 1991. – 447с.

*Винокур Т. Г.* Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения. – М.: Наука, 1993. – 172с. – Библиогр.: с. 161-167.

*Витгенштейн Л.* Логико-философский трактат. – М.: Иностранная литература, 1958. – 133с.

*Витгенштейн Л.* О достоверности // Вопросы философии, 1984. – №8. – С. 142-149.

*Висоцька Г. В.* Функціонально-адаптивна система питання-відповідь у англомовному розмовному дискурсі: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Харківський національний ун-т ім. В.Н.Каразіна. — Х., 2004. — 20с.

*Волошинов В. Н.* Марксизм и философия языка // Бахтин М. М. Формальный метод в литературоведении. Марксизм и философия языка. Сб. статей. – М.: Лабиринт, 2000. – 640с.

1. *Воркачев С.Г.* Этносемантика паремии: Сопоставительный анализ метафоризированных показателей безразличия в русском и испанском языках // Языковая личность: культурные концепты: Сб. научн. тр. ВГПУ, ПМПУ. – Волгоград-Архангельск: Перемена, 1996. – С. 16-25.
2. *Воробйова О. П.* Когнітивна поетика: здобутки і перспективи // Вісник Харківського нац. ун-ту ім. В. Н. Каразіна. – 2004. – Вип. 635. – С. 18-22.
3. *Воробьева О. П*. Текстовые категории и фактор адресата. – К.: Вища школа, 1993. – 200с.
4. *Воронцова Н. Г.* Комунікативно-когнітивні особливості вербальної інтеракції зі стороннім реципієнтом (на матеріалі англійської мови) : Дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Львівський національний ун-т ім. Івана Франка. — Л., 2005. – 243с. – Бібліогр.: с. 218-243.

*Вригт фон Г. Х.* Логико-философские исследования: Избранные труды. – М.: Прогресс, 1986. – 594с. – Библиогр.: с. 580-591

*Галапчук О. М.* Вікова диференціація стратегій і тактик дискурсу в сучасній англійській мові: Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.04/ Харк. нац. ун-т ім. В. Н. Каразіна. – Х., 2000. – 17 с.

*Ганеев Б. Г.* Семантика и прагматика парадоксальных высказываний: Автореф. дис. …канд. филол. наук: 10.02.04/МГУ. – Л., 1988. – 16с.

*Гапотченко Н. Є.* Структурні та жанрово-стилістичні особливості текстів інтерв'ю в сучасній французькій пресі (комунікативно-прагматичний аспект): Дис... канд. філол. наук: 10.02.05 / Київ. нац. лінгв. ун-т. – К., 2005. – 206с. – Бібліогр.: с. 163-196.

1. Гендер и язык. Московский лингвистический университет. Лаборатория гендерных исследований. – М.: Языки словянской культуры, 2005. – 548с. – Библиогр. в конце ст.

*Герасименко О. В.* Функціонування правил і законів мовленнєвої комунікації (на прикладі текстів французьких модерністів) // Вісник Запорізького держ. ун-ту. Філологічні науки, 2000. – № 1. – С. 44-48.

*Герасименко О. В.* Лінгвістичні аномалії в мовленнєвій інтеракції (на матеріалі текстів французьких модерністів) // Мова і культура: У 5 т. – Випуск 4. – К.: Видавничий Дім Дмитра Бурого, 2002. – Т.4, частина 1: Мова і художня творчість. – С. 55-59.

*Герасименко О. В.* Stratégies du discours conflictuel (sur le corpus des textes des auteurs français contemporains) // Мовні і концептуальні картини світу. Зб. н. пр. – К.: Логос, 2001. – С. 76-79.

*Герасименко О. В.* Дискурсивні стратегії і тактики комунікативних порушень (на матеріалі текстів сучасних французьких авторів) // Вісник Київського Міжнародного ун-ту. Іноземна філологія. – К.: КМУ, 2002. – Вип. 1. – С. 38-45.

*Герасименко О. В.* Порушення умов успішності вербальних інтеракцій (на матеріалі текстів сучасних французьких авторів) // Вестник Международного Славянского ун-та. – Х.: МСУ, 2002. – Т.5. – №1. – С. 19-21.

*Герасименко Е. В.* Стратегии преодоления коммуникативных нарушений (на материале текстов французских авторов второй половины 20 века) // Вісник Дніпропетровського нац. ун-ту. Серія „Мовознавство”. – Дніпропетровськ: ДНУ, 2006. – № 4. – С. 48-56.

*Герасименко О. В.* Сучасний підхід до аналізу стратегій і тактик подолання комунікативних порушень (на матеріалі текстів французьких авторів другої половини 20 століття) // Науковий вісник Херсонського держ. ун-ту. Серія „Лінгвістика”. – Херсон: ХДУ, 2006. – С. 329-332.

*Гетьман З. О.* Мовні і текстові одиниці діалогічного дискурсу // Синтаксис, семантика і прагматика мовних одиниць. – Київ, 1992. – С. 34-38.

*Гойхман О. Я., Надеина Т. М.* Основы речевой коммуникации. — М.: ИНФРА-М, 1997. – 272с. – Библиогр.: с. 269.

*Гордон Д., Лакофф Дж.* Постулаты речевого общения, или коммуникативные постулаты // НЗЛ. Вып. 16. – М.: Прогресс, 1985. – С. 276-302.

*Горелов И. Н., Седов К. Ф.* Основы психолингвистики. – М.: Лабиринт, 1998. – 256с. – Библиогр.: с. 244-250.

1. *Городецкий Б. Ю., И. М. Кобозева, И. Г. Сабурова.* К типологии коммуникативных неудач // Диалоговое взаимодействие и представление знаний. – Новосибирск: Наука, 1985. – С. 68-80.

*Гофман Э.* Представление себя другим в повседневной жизни // Современная зарубежная социальная психология. Тексты. – М.: Изд-во Московского университета. – 1984. – С. 195-196.

*Гофман Є.* О „работе лицом” // Межличностное общение. Сост. и общая редакция Н. В. Казариновой, В. М. Погольши. – СПб.: Питер, 2001. – С. 132-170.

*Грайс Г. П.* Логика и речевое общение //Новое в зарбежной лингвистике. Вып. 16. – М.: Прогресс, 1989. – С. 217-237.

*Грачев Г. В., Мельник И. К.* Манипулирование личностью: Организация, способы и технологии информационно-психологического воздействия. – М.: Эксмо, 2003. – 384с. – Библиогр.: с. 367-381.

*Греймас А. А., Курте Ж.* Семиотика: Объяснительный словарь теории языка // Семиотика. – М.: Радуга. – 1983. – С. 483-550.

*Гридина Т. А*. Языковая игра: стереотип и творчество. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 1996. – 215с. – Библиогр.: с. 199-213.

*Грєй Дж.* Мужчины с Марса, женщины с Венеры // Межличностное общение. Хрестоматия. – СПб.: Питер, 2001. – С. 475-512.

*Дейк Ван Т. А.* Язык. Познание Коммуникация. – Б.: БГК им. И. А. Бодуэна де Куртенэ, 2000. – 308с.

1. ***Дейк Ван Т. А.*** К определению дискурса //http://www.nsu.ru/psych/internet/bits/vandijk2.htm

*Делез Ж.* Логика смысла. – М: АКАДЕМIA, 1995. – 298c.

1. *Демьянков В. З.* Прагматические основы интерпретации высказывания // Изв. АН СССР Сер. лит-ры и языка. – 1981. – Т. 40, №4. – С. 421-470.

*Демьянков В. З.* Конвенции, правила и стратегии общения (интерпретирующий подход к аргументации) // Изв. АН СССР Сер. лит-ры и языка. – 1982. – Т. 41, №4. – С. 327-337.

*Демьянков В. З*. Стратегии достижения взаимопонимания в неконфронтирующем диалоге // Возможности и перспективы развития международного общения, углубленного взаимопонимания: Вып.2. Пути к пониманию. – М.: Внешторгиздат, 1989. – С. 7-10.

*Демьянков В. З.* Загадки диалога и культура понимания // Текст в коммуникации. – М.: Ин-т языкознания АН СССР, 1991. – С. 109-116.

*Демьянков В. З.* Тайна диалога // Диалог: Теоретические проблемы и методы исследования. – М.: ИНИОН РАН, 1992. – С. 10-44.

*Демьянков В. З.* Доминирующие концепции 20 века // Язык и наука конца ХХ века. Под ред. Ю. С. Степанова. – М.: РАН Ин-т языкознания, 1995. – С. 239-320.

*Дерпак О. В.* Конфронтативні мовленнєві жанри: комунікативно- прагматичний та мовний аспекти (на матеріалі української, англійської та польської мов): Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.15/ Київ. нац. ун-т ім. Т.Шевченка. – К., 2005. – 16с.

*Деррида Ж.* О грамматологии. – М.: Ad Marginem, 2000. – 512с.

*Дмитрук О. В.* Маніпулятивні стратегії в сучасній англомовній комунікації (на матеріалі текстів друкованих та Internet-видань 2000-2005рр.): Автореферат дис…канд. філол. наук: 10.02.04 / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – К., 2006. – 19с.

*Долинин К. А.* Имплицитное содержание высказывания // Вопросы языкознания. – 1983. – №6. – С. 37-47.

*Дорош О. О.* Лінгвокогнітивний і комунікативний аспекти авторського жіночого мовлення в романах Маргеріт Дюрас: Дис... канд. філол. наук: 10.02.05 / Київ. нац. лінгв. ун-т. – К., 2006.

*Доценко Е. Л.* Психология манипуляции: феномены, механизмы и защита. – М.: Издательство МГУ, 1997. – 300с. – Библиогр.: с. 292-298.

*Дризде Т. М.* Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации. – М.: Наука, 1984. – 268с.

*Дюшен И.* Театр парадокса // Театр парадокса. – М.: Искусство, 1991. – С. 5-21.

*Ельмслев Л.* Язык и речь // Звегинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях : в 2 ч. – М.: Учпедгиз, 1964. – Ч. 2. – С. 56-66.

*Жаккар Ж.-Ф.* Даниил Хармс: театр абсурда – реальный театр: Прочтение пьесы „Елизавета Бам” // Театр. – 1991. – № 11. – С. 18-26.

*Жалагина Т. А.* Виды корректировок в диалогических событиях // Языковое общение: процессы и единицы. Межвузовский сборник научных трудов Калининского гос. ун-та. – Калинин: КГУ, 1987. – С. 103-115.

*Жигадло О. Ю.* Парадоксальні висловлення в англомовному художньому дискурсі: лінгвокогнітивний та прагматичний аспекти: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Київ. нац. лінгв. ун-т. — К., 2006. — 19с.

*Зайцева М. О.* Мовні засоби у створенні дискурсу полеміки: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.02 / Харківський національний педагогічний ун-т ім. Г.С.Сковороди. — Х., 2004. — 18с.

*Звегинцев В. А.* Предложение и его отношение к языку и речи. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1976. – 307с.

1. *Земская Е. А., М. В. Китайгородская, А. Н. Розанова.* Языковая игра// Русская разговорная речь. Фонетика. Морфология. Лексика. Мимика. Жест. – М.: Наука, 1983. - С. 172-214.

*Зернецкий П. В.* Лингвистические аспекты теории речевой деятельности // Языковое общение: процессы и единицы. – Межвузовский сборник научных трудов Калининского гос. ун-та. – Калинин: КГУ, 1987. – С. 36-41.

1. *Зимняя И. А.* Педагогическая психология. – М.: Логос, 2002. – 384с. – Библиогр.: с. 368-377.
2. *Ильенко С.Г.* К поискам ориентиров речевой конфликтологии // Аспекты речевой конфликтологии / Под ред. С.Г. Ильенко. – СПб.: Питер, 1996. – 326с.

*Ильин И. П.* Постмодернизм от истоков до конца столетия: эволюция научного мифа. – М.: Интрада, 1998. – 256с. – Библиогр.: с. 206-218.

*Ильин И. П.* Постмодернизм. Словарь терминов М.: ИНИОН. Интрада. - 2001. – 384с.

*Исаев С.* Предисловие // Как всегда об авангарде: Антология французского театрального авангарда. – М.: ГИТИС, 1992. – С. 5-11.

1. *Иссерс О. С.* Типы коммуникативных норм и детерминирующие их факторы // Русская социолингвистика. Материалы конференции. – М.: МГУ, 2001. – С. 302-303.
2. *Иссерс О. С.* Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. – 3-е изд., стер. – М.: УРСС : Едиториал УРСС, 2003. – 284 с. – Библиогр.: с. 364-280.
3. *Кагановська О. М.* Проблема інтерпретації текстових концептів у художньому прозаїчному творі // Мова і культура: У 5 т. – Випуск 3. – К.: Видавничий Дім Дмитра Бурого, 2001. – Т.4: Мова і художня творчість. – С. 114-121.
4. *Кагановська О.* М. Текстові концепти художньої прози: когнітивна та комунікативна динаміка (на матеріалі французької романістики середини ХХ сторіччя): Автореферат дис… д-ра філол. наук: 10.02.05 / КНЛУ – К., 2003. – 32с.

*Каменская О. Л.* Текст и коммуникация. – М.: Высшая школа, 1990. – 151с. – Библиогр.: с. 146-150.

*Карасик В. И.* Язык социального статуса. – М: Институт языкознания РАН. Волгоградский пед. ин-т, 1992. – 330с. – Библиогр.: с. 294-326.

*Карасик В. И.* Языковой круг. Личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис. – 2004. – 390с.

1. *Караулов Ю. Н.* Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 264с.

*Карбонелл Дж., Хейз Ф.* Стратегии преодоления коммуникативных неудач при анализе неграмматичных языковых выражений // НЗЛ. Вып. 24. – М.: Прогресс, 1989. – С. 48-105.

*Киселева Л. А.* Вопросы теории речевого воздействия. – Л.: Изд-во Ленинград. ун-та, 1978. – 159с.

*Кифер Ф.* О пресуппозициях // Новое в зарубежной лингвистике. Вып.8. – М.: Прогресс, 1978. – С. 337-369.

*Клюев Е. В.* Теория литературы абсурда. – М.: Издательство УРАО, 2000. –104с.

*Кобозева И. М.* „Теория речевых актов” как один из вариантов речевой деятельности // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. – М.: Прогресс, 1986. – С. 174-261.

*Койт М. Ыйм Х.* Понятие коммуникативной стратегии в модели общения / Психологические проблемы познания действительности. – Тарту: Изд-во Тартуского ун-та, 1988. – С. 97-111.

*Короткова Л. В.* Семантико-когнітивний та функціональний аспекти текстових аномалій у сучасній англомовній художній прозі: Автореферат дис…канд. філол. наук: 10.02.04 / Київ. нац. лінгв. ун-т. – К., 2001. – 20с.

*Косериу Э.* Синхрония, диахрония и история // Новое в лингвистике. Вып. 3. –М.: Прогресс, 1963. – С. 321-343.

*Костомаров В. Г. Леонтьев А. А.* Некоторые теоретические вопросы культуры речи // Вопросы Языкознания. – 1965. – №5. – С. 3-15.

*Костомаров В. Г.* Русский язык на газетной полосе. – М.: Изд-во МГУ, 1971. – 267с.

1. *Кристева Ю.* Избранные труды: Разрушение поэтики. – М.: „Российская политическая энциклопедия” (РОССПЭН), 2004. – 656с. – Библиогр.: с. 594-601.

*Крижанская Ю. С. Третьяков В. П.* Грамматика общения. – Л.: ЛГУ, 1990. –206с. – Библиогр.: с. 199-205.

*Крючкова П. Г.* Авторитарний дискурс (на матеріалі сучасної англійської мови): Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.04 / Київ. нац. ун-т ім. Т.Шевченка. — К., 2003. — 21 с.

*Крысин Л. П.* О речевом поведении человека в малых социальных общностях (постановка вопроса) // Язык и личность. – М.: Наука, 1989. – С. 78-86.

*Крысин Л. П.* Эвфемизмы в современной русской речи // Русский язык конца 20 столетия (1985-1995). –М.: Языки русской культуры, 1996. – С. 388-408.

*Кубрякова Е. С. Александрова О. С.* Виды пространства текста и дискурса // Материалы научной конференции „Категоризация мира: пространство и время”. – М.: МГУ, 1997. – С. 15-26.

*Кузьменкова Ю. Б.* Английская и русская вежливость в контексте культурных традиций // Вестник МГУ. Серия Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2005. – № 2. – С. 7-17.

*Кукушкина О. В.* Речевые неудачи как продукт речемыслительной деятельности: Автореф. дис. …д-ра филол. наук: 10.01.01 / МГУ им. М. В. Ломоносова. – М., 1998. – 37с.

*Кулиш Л. Ю.* Психолингвистические аспекты восприятия устной иноязычной речи. Зависимость восприятия от речевых установок говорящего. – К.: Вища школа, 1982. – 207с.

*Кусько К.* Я. Дискурс іноземно мовної комунікації. – Львів: ЛНУ, 2002. – 495с.

*Кучерова О.* О. Комунікативні стратегії, тактики і прийоми в дискурсі британської газетної замітки / /Мандрівець. – 2004. – №4. – С. 39-44.

*Кушнір Н. О.* Вербалізація чуттєвих інтенцій у російському діалогічному мовленні (на матеріалі комунікативної ситуації "освідчення в коханні") : Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.02 / Київ. нац. ун-т ім. Т.Шевченка.— К., 2005. — 15 с.

*Лабов У.* Исследование языка в его социальном контексте // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 7. – М.: Наука, 1975. – С. 96-181.

*Лагута О. Н.* Логика и лингвистика. – Новосибирск: Новосибирский госуниверситет, 2007. – 157с. – Библиогр.: с. 147-157.

*Лагутин В. И.* Проблемы анализа художественного диалога (к прагмалингвистической теории драмы). – Кишенев: Штиница, 1991. – 100с. – Библиогр.: с. 91-95.

*Лакан Ж.* Функции и поле речи и языка в психоанализе. – М.: Издательство Гнозис, 1995. – 192с. – Библиогр.: с. 95-100.

*Ларина Т. В.* Категория «вежливость» как отражение социо-культурных отношений //Вестник МГУ. Серия Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2003. – №4. – С. 137-147.

*Левицький Л. Е.* Функціональні основи формування мовленнєвої компетенції // Тези доповідей ІХ наук. - метод. конф. ВФРЕ при ЖІТІ. – Житомир, 1997. – Ч. 3. – С. 8-9.

*Леонгард К.* Акцентуированные личности. – К.: Вища школа, 1981. – 390с. – Библиогр.: с. 377-382.

*Леонтьев А. А.* Психология обучения. – Тарту: Тартуский университет, 1974. – 218с.

*Лещинська Т. А.* Засоби висловлення звертання в іспанському діалогічному мовленні: Дис... канд. філол. наук: 10.02.05 / Київський держ. лінгвістичний ун-т. – К., 1998. – 181с. – Бібліогр.: с. 159-179.

1. *Лиотар Ж-Ф.* Заметка о смыслах “пост”// Иностранная литература. – 1994. – №1. – С. 56-59.
2. *Лиотар Ж.-Ф.* Ответ на вопрос: что такое постмодерн? // Ad Marginem’93. Ежегодник лаборатории постклассических исследований Института философии Российской Академии Наук. – М.:Ad Marginem, 1994. – С. 303-323.

*Лукьянова В. С.* Коммуникативные неудачи в комедии абсурда (на материала сопоставительного анализа английского и русского языков): Дис. ...канд. филол. наук: 10.02.20. – М., 2002. – 164с.

*Маєвська Л. І.* Макромовленнєвий акт взаєморозуміння: засоби об'єктивації та прагматичний контекст (на матеріалі сучасної німецької мови) : Дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Чернівецький національний ун-т ім. Юрія Федьковича. – Чернівці, 2003. – 192с. . – Бібліогр.: с. 167-190.

*Макаров М. Л.* Основы теории дискурса.— М.: Издательство Гнозис, 2003.— 280 с. – Библиогр.: с. 157-172.

*Макаров М. Л.* Прагматическая макроструктура диалога в многостороннем общении // Проблемы развития филологических наук на современном этапе. – Калинин: КГУ, 1990. – С. 113-114.

*Морозова О.* *І.* Комунікативні стратегії ввічливості у стереотипній мовленнєвій поведінці вікторіанської жінки: Автореф. дис. …канд. филол. наук: Харк. нац. ун-т ім. В. Н. Каразіна. – Х., 2004. – 20с.

*Муравьева Н. В.* Язык конфликта. – М.: Издательство МЭИ, 2002. – 263с. – Библиогр.: с. 245-262.

*Нефедова Н. П.* Функционально-прагматические особенности полемической дискурсивной стратегии во французском языке: Автореф. дис. …канд. филол. наук: 10.02.05 / Воронежский гос. ун-т. – Пятигорск, 2003 – 18с.

*Нефедова Н. П.* Диалогичность полемической дискурсивной стратегии // Семантика, функция и грамматические категории лексических единиц (на материале французского языка). – Пятигорск, 2004. – С. 167-171.

*Николаева Т. М.* Семантика акцентного выделения. – М.: Наука, 1982. – 104с. – Библиогр.: с. 98-103.

*Николаева Т. М.* Лингвистическая демагогия // Прагматика и проблемы интенсиональности. – М.: Ин-т языкознания АН СССР, 1988. – С. 154-165.

*Нікульшина Т. М.* Інформаційна стратегія у спонукальному дискурсі: Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.04 / КДЛУ. – К., 1998. – 20 с.

*Новикова В. Ю.* Языковой абсурд, его семантика и таксономические характеристики: Автореф. дис. …канд. филол. наук: 10.02.19 / Кубанский государственный университет. – Краснодар, 2001. – 17с.

1. *Ноуэлл-Смит П. Х.* Логика прилагательных // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. – М., 1985. – С. 155-183.
2. *Одарчук Н. А.* Семантика та прагматика висловлень відмови в англомовному художньому дискурсі: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Київ. нац. лінгв. ун-т. — К., 2004. — 20с.
3. *Осовська І. М.* Висловлювання-відмова: структурно-семантичний та комунікативно- прагматичний аспекти (на матеріалі сучасної німецької мови): Дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Чернівецький національний ун-т ім. Юрія Федьковича. – Чернівці, 2003. – 187с. – Бібліогр.: с. 162-186.
4. *Остин Дж.* Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. Вып.16. – М.: Прогресс, 1986. – С. 22-129.
5. *Павлова К. Г.* Психология спора. – Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, 1988. – 205с. – Библиогр.: с. 203-205.
6. *Павлова К. Г.* Спор, дискуссия, полемика. – М.: Просвещение, 1991. – 127с. – Библиогр.: с. 126.

*Падучева Е. В.* Прагматические аспекты связности диалога // Известия АН СССР. Сер. лит-ры и языка. – 1982. – Т. 41, №4. – С. 305-314.

*Падучева Е. В.* Тема языковой коммуникации в сказках Л. Кэрролла // Семиотика и информатика. Вып.18. – М.: ВИНИТИ, 1982. – С. 76-119.

*Падучева Е. В.* Проблемы коммуникативной неудачи в сказках Л. Кэрролла // Teksk i zdanie/ Zbior studiow pod redakcia T. Dobrzynskiej. – Wroclaw etc.: Ossolineum, 1983. – C. 139-160.

*Падучева Е. В.* Высказывание и диалог. Точно в цель // Русский язык. – 2001. – № 37. – С. 24-29.

*Пауль М. Г.* Принципы истории языка. – М.: Иностранная литература, 1960. – 500с.

*Петровская Л. А.* О понятийной схеме социально-психологического анализа конфликта // Теоретические и методологические проблемы социальной психологии. – М.: МГУ, 1977. – С. 126-143.

*Пешё М.* Прописные истины. Лингвистика. Семантика. Философия // Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса. – М.: ОАОИГ Прогресс, 1999. – С. 225-290.

*Піщікова К.* *В.* Стратегії домінування в аргументативному дискурсі: гендерний аналіз (на матеріалі англійської мови): Автореф. дис… канд. філол. наук: Харк. нац. ун-т ім. В. Н. Каразіна. – Х., 2003. – 19 с.

*Плеханова Т. Ф.* Диалогический анализ художественного текста // Труды ученых лингвистических вузов. – Мн.: МГЛУ, 2001. – С. 170-178.

*Поварнин С. И.* Спор: О теории и практике спора. – М.: Флинта, 2002. – 115с.

*Полани М.* Личностное знание: на пути к посткритической философии. – М.: Прогресс, 1985. – 344с.

*Полищук Г. Г., Сиротинина О. Б.* Разговорная речь и художественный диалог // Лингвистика и поэтика. – М.: Наука, 1979. – С. 188-199.

*Померанц Г. С.* Язык абсурда // Померанц Г. Выход из транса. – М.: Юрист, 1995. – С. 435-480.

*Пономаренко О. В.* Лінгвопрагматичні засоби вираження ухильності в сучасному італійському політичному дискурсі: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.05 / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка. — К., 2004. — 18с.

1. *Почепцов Г. Г.* О коммуникативной типологии адресата // Речевые акты в лингвистике и методике. Сборник научных трудов. – Пятигорск: Издательство ПГПИИЛ, 1986. – с. 10-17.

*Почепцов Г. Г.* Комунікативний статус як параметр мовленнєвої взаємодії // Мовознавство. – 1989. – №4. – С. 41-46.

*Почепцов О. Г.* Основы прагматического описания предложения. – К.: Вища школа, 1986. – 116с.

1. Пражский лингвистический кружок. Сб. статей. – М.: Прогрес, 1967. – 559с.

*Пушкин А. А.* Вербальные средства реализации жесткой дискурсивной стратегии // Проблемы развития филологических наук. – Калинин: КГУ, 1990. – С. 122-125.

1. *Пушкин А. А.* Способ организации дискурса и типология языковых личностей // Язык, дискурс и личность: Сб.науч.тр.– Тверь: Изд-во Твер.ун-та,1990.– С. 50-60.

*Радзиевская Т. В.* Прагматические противоречия при текстообразовании // Логический анализ языка: Противоречивость и аномальность текста. – М.: Наука, 1990. – С. 148-162.

1. *Радзієвська Т. В.* Текст як засіб комунікації.– К.: Інститут укр. мови, 1998. – 191с.
2. *Рахимкулова Г.Ф.* Олакрез Нарцисса: Проза Владимира Набокова в зеркале языковой игры. – Ростов н/Д: Изд-во Рост. ун-та, 2003. – 320 с. – Библиогр.: с. 268-308.

*Ревзина О. Г. Ревзин И. И.* Семантический эксперимент на сцене // Труды по знаковым системам. Вып. 5. – Тарту, 1971. – С. 232-254.

1. *Роб-Грийе А.* О нескольких устаревших понятиях // Называть вещи своими менами. Программные выступления мастеров западноевропейской литературы ХХ века. Под ред. Л. Г. Андреева. – М.: Прогресс, 1986. – С. 112-119.
2. *Розмаріца І.О.* Лінгвокогнітивні особливості комунікації у сфері екології (на матеріалі сучасної англійської мови): Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Київ. нац. ун-т ім. Т.Шевченка. — К., 2004. – 20с.
3. *Руднев В. П.* Словарь культуры ХХ века. – М.: Аграф, 1999. – 384с.
4. *Сагач Г. М. Юніна О. А.* Загальна риторика. Сучасна інтерпретація. В ІІ ч. – К.: Т-во „Знання” України, 1992. – Ч. І. – 142с.
5. *Санников В. З.* Русский язык в зеркале языковой игры. – М: Языки русской культуры, 1999. – 541с. – Библиогр.: с. 517-527.
6. *Сапожникова О. С.* Соотношение естественной и литературной коммуникации (на материале современной французской литературы) // Филологические науки, 1998. – №1. – С. 83-91.

*Свинцов В. И.* Логика. – М.: Высшая школа, 1987. – 286с. – Библиогр.: с. 278-282.

1. *Седов К.Ф.* Типы языковых личностей и стратегии речевого поведения (о риторике бытового конфликта) // Вопросы стилистики. Язык и человек. – Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 1996. – Вып.26. – С.8-14.
2. *Седов К.Ф.* Становление дискурсивного мышления языковой личности: Психо- и социолингвистический аспекты. – Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 1999. – 180с. – Библиогр.: с. 163-168.

*Серио П.* Как читают тексты во Франции // Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса. – М.: ОАОИГ Прогресс, 1999. – С. 12-53.

*Серль Дж. Р.* Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 17. – М.: Прогресс, 1986. – С. 170-194.

*Серль Дж. Р.* Что такое речевой акт? // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 17. – М.: Прогресс, 1986. – С. 127-165.

*Серль Дж. Р. Вандерверкен Д.* Основные понятия исчисления речевых актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 18. – М.: Прогресс, 1986. – С. 140-172.

*Сивак Ю. В.* Політична реклама у французьких засобах масової інформації (пргмакомунікативний та жанрові аспекти): Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.05/ Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка. —К., 2007. – 18с.

*Скуратовська Т. А.* Аргументація в американському судовому дискурсі (на матеріалі справ за участю суду присяжних): Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Київ. нац. ун-т ім. Т.Шевченка. — К., 2002. – 20с.

Слово в действии. Интент-анализ политического дискурса. Под ред. Т. Н. Ушаковой, Н. Д. Павловой. – СПб.: Алетейя, 2000. – 316с.

*Смущинська І.В*. Модальність французького художнього тексту: типи та засоби вираження : Дис... д-ра філол. наук: 10.02.05. – К., 2003. – 478с.

*Снєжик О. П.* висловлення звинувачення та виправдання у вербальних інтеракціях (на матеріалі сучасної французької мови): Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.05 / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка. —К., 2007. – 20с.

*Степанов Г. В.* К проблеме единства выражения и убеждения (автор и адресат) // Контекст. Литературно-теоретические исследования. – М.: Наука, 1984. – С. 20-37.

*Степанов Ю. С.* В поисках прагматики (Проблема субъекта) // Изв. АН СССР, 1981. – Т. 40, №4. – С. 325-332.

*Степанов Ю. С.* В мире семиотики // Семиотика. Сост., вступ. ст. и общ. ред. Ю. С. Степанова. – М.: Радуга, 1983. – С. 5-36.

*Степанов Ю. С.* Альтернативный мир, Дискурс, Факт и принцип Причинности // Язык и наука конца ХХ века. – М.: РГГУ, 1995. – С. 35-73.

*Столярова М. О.* Етикет у віртуальній англомовній комунікації (на матеріалі чатлайнових сесій): Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка. – К., 2005. – 17с.

*Сусов И. П.* К предмету прагмалингвистики // Содержательные аспекты предложения и текста. – Калинин: КГУ, 1983. – С. 3-15.

1. *Сухих С. А.* Речевые интеракции и стратегии // Языковое общение и его единицы. – Калинин: КГУ, 1986. – С. 71-77.

*Сухих С.А.* Организация диалога // Языковое общение: единицы и регулятивы. – Калинин: КГУ, 1987. – С. 95-103.

1. *Сухих С.А.* Структура коммуникантов в общении // Языковое общение: процессы и единицы. – Калинин: Изд-во Калинин. ун-та,1988. – С. 22-29.
2. *Тарасова И. П.* Смысл предложения-высказывания и коммуникация: Автореф. дис. …д-ра филол. наук: 10.02.19 / Институт языкознания РАН. – М., 1992. – 44с.

*Тарасова И. П.* Структура личности коммуниканта и речевое общение // Вопросы языкознания. – 1993. – №5. – С. 70-82.

*Телия В. М.* Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 284с. – Библиогр.: с. 272-284.

*Третьякова В. С.* Конфликт глазами лингвиста //Юрислингвистика – 2: Русский язык в его естественном и юридическом бытии. – Барнаул, 2000. – С. 127-140.

1. Третьякова В. С. Конфликт как феномен языка и речи // Известия Уральского государственного университета. – 2003. – № 27. – С. 34-40.

*Троянов В. И.* Коммуникативная стратегия и диалогический дискурс // Проблемы развития филологических наук. – Калинин: КГУ, 1990. – С. 127-128.

*Федотова В. Ю.* Функционально-прагматическая характеристика фатических стратегий французского языка: Автореф. дис. …канд. филол. наук: 10.02.05 / Воронежский гос. ун-т. – Пятигорск, 2004. – 18с.

*Тюпа В.* Очерк современной нарратологии // Критика и семиотика. Вып. 5. – 2002. –– С. 5-31.

1. *Фадєєва О. Д.* Стратегії і тактики конфліктного дискурсу: Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.04 / КДЛУ. – К., 2000. – 18с.
2. *Фесенко В.* І. Творчість Жоржа Бернаноса: поетика події та пророцтва. – К.: КДЛУ, 1998. – 208с.

*Формановская Н. И.* Речевой этикет. Цикл статей. – М.: Русская речь, 1979-1980. – 129с.

*Формановская Н. И.* Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспект. – М.: Наука, 1982. – 300с. – Библиогр.: с. 297-298.

*Франк Д.* Семь грехов прагматики: тезисы о теории речевых актов, анализе речевого общения, лингвистике, риторике // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17.– М.: Прогресс, 1986. – С. 363–373.

*Фуко М.* Слова и вещи. Археология гуманитарных наук. – М: Прогресс, 1977. – 488с.

1. *Хабермас Ю.* Моральное сознание и коммуникативное действие. – СПб.: Наука, 2000. – 377с.

*Хаймз Д. Х.* Этнография речи // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 7. – М: Прогресс, 1975. – С. 243-278.

*Хвощевський Р.* *В.* Натяк як мовленнєва стратегія (на матеріалі сучасної французької мови): Автореф. дис… канд. філол. наук. 10.02.05. Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – К., 2002. – 20 с.

*Хейзинга Й.* Homo Ludens: статьи по истории культуры. М.: Прогресс-Традиция, 1997. – 416с.

*Хинтикка Я.* Логико-эпистемиологические исследования. – М: Прогресс, 1980. – 447с.

*Хомский Н.* Аспекты теории синтаксиса. – М.: МГУ, 1972. – 258с.

*Шведова Н. Ю.* Очерки по синтаксису русской разговорной речи. – М.: Наука, 1960. – 377с.

*Шевченко І. С. Морозова О. І.* Дискурс як когнітивно-комунікативний феномен / Під зігільн. ред. Шевченко І. С.: Монографія. – Харків: Константа, 2005. – 286с.

*Шибутани Т.* Социальная психология. – М.: АСТ, 1999. – 544с. – Библиогр. в конце разд.

*Шимонюк М.* Деструкция языка и новаторство художественного стиля (по текстам Андрея Платонова). – Katowice,1997. – 220с.

*Шмелева Т. В.* Кодекс речевого поведения // Русский язык за рубежом. – 1983. – № 1. – С. 72-77.

1. *Шмид В.* Нарратология. – М.: Языки славянской культуры, 2003. – 312с.

*Эйгер Г. В., Рапопорт И. А.* Язык и личность. – Харьков, 1991. – 212с.

1. *Эко У.* Заметки на полях „Имени Розы” // Эко У. Имя Розы. – СПб.: „Симпозиум”, 2000. – С. 624-626.
2. *Эпштейн М. Н.* Прото-, или конец постмодернизма // Знамя. – 1996. – №3. – С. 196-209.
3. *Юрьева О. Ю.* Эффективность речевого общения (на материале современного английского языка): Дис. …канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 1999. – 193с.
4. *Якобсон Р.* Лингвистика и поэтика // Структурализм „за” и „против”. – М.: Прогресс, 1975. – С. 193-230.

*Якубинский Л. П.* О диалогической речи // Язык и его функционирование. Избр. работы. Отв. ред. А. А. Леонтьев. – М.: Просвещение, 1986. – С. 17-58.

*Янко Т. С.* Коммуникативные стратегии русской речи / Т. Е. Янко, РАН, Ин-т языкознания. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 382с. – Библиогр.: с. 343-368.

*Ярхо А. В.* Комунікативна стратегія невпевненості в сучасному англомовному діалогічному дискурсі: Автореф. дис… канд. філол. наук: Харк. нац. ун-т ім. В. Н. Каразіна. – Х., 2004. – 20 с.

*André-Larochébouvy D.* Introduction à l’analyse sémio-linguistique de la conversation. – P.Didier, 1984. – 298p.

1. *Apostel L.* 1980 Pragmatique praxéologique: Communication et action // H. Parret ed. Le langage en contexte: Études philosophiques et linguistiques de pragmatique. – A.: Benjamins, 1980. – 193-315.

*Bal M.* Narratologie : Les instances du récit. Essais sur la signification narrative dans quatre romans modernes. – P.: Klincksieck, 1977. – 198p.

*Bally Ch.* Traité de stylistique française. – Genève, Paris. – III édition, 1951. – Vol. 1– 348p.

1. *Berrendonner A.* Elements de pragmatique linguistique. – P.: Minuit, 1981. – 247p.
2. *Bréton A.* Manifeste du surréalisme. – P.: Gallimard, 1963. – 192p.

*Brown P., Levinson S.* Universals in language usage: Politeness phenomena // Questions and Politeness: Strategies in Social Interaction. – Cambridge: Goody E. N, 1978. – VIII. – 323p.

1. *Brown P., Levinson S.* Politeness: Some universals in language usage / The Discourse Reader. Ch.19. – 1987. – Р.321-335.
2. *Brown G., Yule, G.* Discourse analysis. – Cambridge, 1983. – 288p.

*Charaudeau P.* Grammaire de sens et de l’expression. – P.: Hachette. – 1992. – 927p.

*Charolles M.* Introduction aux problèmes de la cohérence des textes // Langue française, 1978. – №38. – P.7-41.

1. *Chiglione R. et Trognon A.* Où va la pragmatique? De la pragmatique à la psychologie sociale. – Grenoble: Presses de l’Université de Grenoble, 1993. – 245p.
2. *Ching M. K. L.* A literary and linguistic analysis of compact verbal paradox // Linguistic perspectives of literary. – L., 1980. – 175-181.
3. *Chomorovsky C.* Paradoxial microstructure in the drama of O. Wilde and J. Giraudoux // Synthesis. – Bucarest, 1975. – P.155-173.

*Combettes B.* Thématisation et progression thématique dans les récits d’enfants // Langue française, 1978. – №38. – P. 74-86.

*Conu A.* Rhétorique et communication. – P.: Minuit, 1992. – 321p.

Dictionnaire de la langue française. Lexis – P.:Larousse, 1994. – 2109p.

1. *Ducrot O.* Dire et ne pas dire. Principes de sémantique linguistique. – P.: Hermann, 1972. – 283p.
2. *Ducrot O.* Le dire et le dit. – P.: Minuit, 1984. – 237p.
3. *Fauconnier J.* Questions et actes indirects // Langue française, 1981. – №52. – P. 44-55.

*Frei H.* La grammaire des fautes: introduction à la linguistique fonctionnelle, assimilation et différenciation, brièveté et invariabilité, expressivité. – Genève : Slatkine, 1971. – 317p.

1. *Genette G.* Introduction a l’architexte. – Paris: Seuil, 1979. – 90p.
2. *Goffman E.* Behavior in Public Places. – New York: Free Press, 1963. –248p.
3. *Goffman E.* Interaction Ritual: Essays on face-to-face behavior. – New York: Anchor Books, 1967. – 270p.
4. *Goffman E.* The nature of deference and demeanor // Interaction Ritual. – New York: Anchor Book, 1967. – P. 47-96.

*Goffman E.* Relation in public: Microstudies of the public order. – Harmondsworth: Penguin, 1972. – 460p.

*Goffman E.* Frame analysis: An essay on the organization of experience. – Cambridge (Mass): Harvard Univ. Press, 1974. – 586p.

1. *Golopentja S.* Interaction et histoire concersationnelles // Cosnier J. Gelas N. Kerbrat-Orecchioni C. Echanges sur la conversation. – P.: Editions de CNRS. – 1988.– P. 69-81.

*Grunig R., Grunig B. N.* La fuite du sens. La construction du sens dans l’interlocution. - P. : Hatier-Crédif, 1985. –255p.

1. *Gumperz J. J.* Discourse strategies. – Cambridge: Cambridge University Press, 1982. – 225p.
2. *Hymes D.* On Communication Competence. – University of Pennsylvania Press, 1971. – 321p.
3. *Jacques F.* Implication, présupposition et stratégies discursives // L’Implication dans les langues naturelles et dans les langages artificiels. – P., 1987. – P. 155-168.
4. *Kerbrat-Orecchioni C.* L’implicite. – P.: Armand Colin, 1986. – 404р.

*Kerbrat-Orecchioni C.* Les interactions verbales. – P.: Armand Colin, 1990. – T. I. – 319p.

*Kerbrat-Orecchioni C.* Les interactions verbales. – P.: Armand Colin, 1992. – T. II. – 369p.

*Kerbrat-Orecchioni C.* Les interactions verbales. – P.: Armand Colin, 1994. – T. III. – 347p.

1. *Kerbrat-Orecchioni. C.* La conversation. – P.: Seuil, 1996. – 96p.
2. *Kleiber G.* Problèmes de sémantique : La polysémie en question. Villeneuve d’Ascq. : Edition Septentrien, 1999. – 220p.
3. *Klinkenberg J.-M.* L’argumentation dans la figure // <http://www.info-metaphore.com>
4. *Leclercle J.-J.* La violence du langage. – P.: PUF, 1996. – 288p.

*Leech G.* Principles of pragmatics. L. and N. Y.: Longman, 1983. – XII. – 250p.

*Maingueneau D.* Pragmatique pour le discours litteraire. - P.: Minuit, 1997. – 148p.

*Ochs E., Schieffelin B.* Developmental pragmatics. –New York: Academic Press, 1976. – 354p.

1. *Parret H.* Pragmatique philosophique et épistémologie de la pragmatique: Connaissance et contextualité // H. Parret ed. Le langage en contexte: Études philosophiques et linguistiques de pragmatique. – A.: Benjamins, 1980. – P. 7-189.
2. *Parret H.* L'énonciation en tant que déictisation et modalisation // H. Parret ed. La mise en discours. – P.: Larousse, 1983. – P. 83-97.
3. *Parret H.* Prolégomènes à la théorie de l'énonciation: De Husserl à la pragmatique. – Berne etc.: Lang, 1987. – 413p.
4. *Pratt M.L*. 1977 Literary cooperation and implicature // M.L. Pratt. Toward a speech act theory of literary discourse. – L.: Indiana UP, 1977. Repr. // D.C. Freeman ed. Essays in modern stylistics. – L.; N.Y.: Methuen, 1981. – P. 377-412.
5. Profil de l’oeuvre.Collection Profil littéraire.– 1988. – № 145. – 88p.
6. *Reboul A., Moeschler J.* Pragmatique du discours. De l’interprétation de l’énoncé à l’interprétation du discours. – P.:Armand Colin, 1998. – 220p.
7. *Recanati F.* Les énoncés performatifs: contribution à la pragmatique. – Paris: Ed. de Minuit, 1981. – 287p.

*Rey A.* La Norme // Langue française. – 1972 . – 316. – P. 4-27.

*Ricardou J.* Pour une theorie du nouveau roman. – P.: Seuil, 1971. – 272p.

1. *Ryan M.-L.* Pragmatics of personal and impersonal fiction // Poetics. – Amsterdam, 1981. – Vol10. – №6. – P. 517-539.
2. *Ryngaert J.-P.* Lire le théâtre contemporain. – P.: Dunod, 1993. – 204p.
3. *Sadock J.* Toward a linguistic theory of speech acts. New York: Academic Pres, 1974. – 353p.
4. *Schank R. C., Abelson R. P.* Scripts, plans, goals, and understanding. An inquiry into human knowledge structure. – Hillsdale: Lawrence Erlbaum Ass. –1977. – 248p.

*Searle J. R.* Logical status of fictional discourse // New literary history. – vol.6. – №2 Winter, 1975. – P. 319-322.

1. *Simon D.-L.* Les stratégies conversationnelles de l’apprenant // Les langues modernes. – 1989. – №5. – P. 24-27.
2. *Sinclair A., Coulthard R. M.* Towards an analysis of discourse. The English used by teachers and pupils. – London: Oxford University Press. – 1975. – 163p.
3. *Sperber D., Wilson D.* La Pertinence. Communication et cognition. – P.: Editions de Minuit. – 1989.– 396p.
4. Stratégies intéractives et interprétatives dans le discours : Actes du 3ème colloque de pragmatique de Genève (27-28 fév., 1er mars 1986). – Genève : Université de linguistique française, 1986. – 320p.
5. *Todorov T.*M. Bakhtine. Le principe dialogique. Suivi des Ecris du Cercle de Bakhtine. – P.: Seuil, 1981. – 269p.
6. *Traverso V.* La conversation familière. Analyse pragmatique des interactions. – Lyon: Université de Lyon, 1996. – 254p.

*Ubersfeld*. L’école du spéctateur. – P.: Editions Sociales, 1981. – 352p.

*Vion R.* La communication verbale. – P.: Hachette, 1992. – 303p.

*Watzlawick P.* Une logique de la communication. – P.: Seuil, 1972. – 280p.

1. *Windish U.* Le K.-O. Verbal. La communication conflictuelle. – Lausanne-Paris : L’âge d’Homme, 1986. – 256p.
2. *Windish U.* Le prêt à penser. Les formes de la communication et de l’argumentation quotidiennes. – Lausanne-Paris : L’âge d’Homme, 1990. – 239p.

**С П И С О К**

**ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ**

1. *Anne-Marie :* Philippe Minyana. Anne Marie. – P. : Théâtre ouvert, 2000. – 87 p.
2. *Bâtons, chiffres et lettres :*  Raymond Queneau.Bâtons, chiffres et lettres. – P. : Gallimard, 1985. – 365 p.
3. *Cher Antoine ou l'Amour raté* : Jean Anouilh. Cher Antoine ou l'Amour raté. – P. : Gallimard, 1975. – 156p.
4. *Cinq duos*: Serge Valletti. Cinq duos. – Nantes : l'Atalante, 2004. – 130p.
5. *Comédie et actes divers* : Samuel Beckett. Comédie et actes divers. – P. : Ed. de Minuit, 1990. – 137 p.
6. *Courir les rues. Battre la campagne .Fendre les flots* : Raymond Queneau. Courir les rues. Battre la campagne. Fendre les flots. – P. : Gallimard, 1981. – 349p.
7. *Dans le labyrinthe* : Alain Robbe-Grillet. Dans le labyrinthe. – P. : Éd. de Minuit, 1988. – 220 p.
8. *Derrière la zizique* : Boris Vian. Derrière la zizique :textes choisis, préfacés et annotés par Michel Fauré. – P. : C. Bourgois, 1976. – 174p.
9. *Devine qui veut tuer*// Béatrice Delbaer. Devine qui veut tuer// http://www.theatrotheque.com/fiches/upload/958.doc
10. *Disent les imbéciles:* Nathalie Sarraute. Disent les imbéciles. P. : Gallimard, 1978. – 152p.
11. *Elles se rendent pas compte* : Boris Vian Elles se rendent pas compte. – P. : C. Bourgois, 1993. – 171p.

*En attendant Godot*: Samuel Beckett. En attendant Godot // Théâtre français d’aujourd’hui. En II Vol. – M.: Ed. du Progrès, 1969. – Vol. I. –P. 208-238.

1. *En avant la zizique: et par ici les gros sous :*  Boris Vian. En avant la zizique: et par ici les gros sous. – P. : Librairie générale française, 1997. – 185 p.
2. *Habitations* : Philippe Minyana. Habitations. – P. : Éd. théâtrales, 2001. – 126p.
3. *Ici* : Nathalie Sarraute. Ici. – P. : le Grand livre du mois, 1995.- 181 p.
4. *Jeux de massacre* suivi de *La lacune* et de *Une jeune fille à marier*: Eugène Ionesco. Jeux de massacre suivi de La lacune et de Une jeune fille à marier. – P. : L'Avant-scène, 1971. – 54 p.

*L’écume des jours*: Boris Vian. L’écume des jours. – Pauvert, 1998. – 258p.

*La Maison de rendez-vous*: Alain Robbe-Grillet. La maison de rendez-vous. – P.: Union générale d’éditions, 1972. – 315p.

1. *La Belle vie* suivi de *Episode de la vie d'un auteur :*  Jean Anouilh. La Belle vie suivi de Episode de la vie d'un auteur. – P. : la Table ronde, 1980. – 176p.

*La Cantatrice chauve*: Eugène Ionesco. La cantatrice chauve. // E. Ionesco. La cantatrive chauve, suivie de la Leçon. – P.: Gallimard, 1954. – P. 3-70.

*La Comédie de l’emploi* : Pierre-Yves Millot. La comédie de l’emploi // <http://www.theatrotheque.com/fiches/comedie>

1. *La Comédie du langage* suivi de *La Triple mort du client*: Jean Tardieu. La Comédie du langage suivi de La Triple mort du client. – P : Gallimard, 1987. – 334 p.
2. *La Comptesse et Nestor. Pièce en trois actes* : Béatrice Delbaer. La Comptesse et Nestor. Pièce en trois acteshttp://www.theatrotheque.com/fiches/upload/1366.doc
3. *La Culotte* : Jean Anouilh. La Culotte. – P. : Gallimard, 1985. – 182 p.

*La Leçon*: Ionesco E. La leçon // E. Ionesco. La cantatrive chauve, suivie de la Leçon. – P.: Gallimard, 1954. – P. 71-150.

1. *La Quête intermittente* : Eugène Ionesco. La Quête intermittente. – P.: Gallimard, 1987. – 168 p.
2. *La Soif et la faim* : Eugène Ionesco. La Soif et la faim. – P. :Gallimard, 1965. – 101 p.
3. *L'Année dernière à Marienbad* : Alain Robbe-Grillet. L'Année dernière à Marienbad. – P. : Éd. de Minuit, 1980. – 172 p.

*Le Balcon*: Jean Genet. Le balcon. – P.: Gallimard, 1996.– 153p.

1. *Le dimanche de la vie* : Raymond Queneau. Le dimanche de la vie. – P. : Gallimard, 1993. – 243 p.
2. *Le Directeur de l'Opéra* : Jean Anouilh. Le Directeur de l'Opéra. – P. : Gallimard, 1978.- 248 p.
3. *Le Miroir qui revient* : Alain Robbe-Grillet. Le Miroir qui revient. – P. : Éd. de Minuit, 1985. – 231 p.

*Le Roi se meurt*: Eugène Ionesco. Le roi se meurt. – P.: Gallimard, 1973. – 137p.

*Le Voyageur sans bagages*: Jean Anouil. Le voyageur sans bagage. – P.: Folio, Editions de la Table Ronde, 2000. – 145p.

1. *Le voyeur* : Alain Robbe-Grillet. Le voyeur. – P. : Éd. de Minuit, 1988. – 254 p.

*Le сhiendent*: Raymond Queneau. Le chiendent. – P.: Gallimard, 1995. – 320p

1. *Les Bonnes* : Jean Genet. Les Bonnes. – P. : Gallimard, 1978. – 113 p.
2. *Les derniers jours* : Raymond Queneau. Les derniers jours. – P. : Gallimard, 1997. – 295 p.
3. *Les Diablogues et Autres inventions à deux voix* : Roland Dubillard. Les Diablogues et Autres inventions à deux voix. – Décines: l'Arbalète, 1983. – 321 p.
4. *Les Gommes* : Alain Robbe-Grillet. Les Gommes. – P. : INJA, Centre Marie Morel, 1988 5 vol. – 500 p.
5. *Les Morts ont tous la même peau. Les Chiens, le désir et la mort* : Boris Vian. Les Morts ont tous la même peau. Les Chiens, le désir et la mort. – P. : Union générale d'éditions, 1977. – 185 p.
6. *Les nouveaux diablogues* : Roland Dubillard. Les nouveaux diablogues. – P. : Gallimard, 1998. – 286 p.
7. *Les Paravents* : Jean Genet. Les Paravents 2e éd. – Décines : l'Arbalète, 1976. – 287 p.
8. *Les supporters* : Béatrice Delbaer. Les supporters//[http://theatrotheque.com/fiches /upload/1329](http://theatrotheque.com/fiches%20/upload/1329). doc
9. *L'Homme aux valises suivi de Ce formidable borfel* : Eugène Ionesco. L'Homme aux valises suivi de Ce formidable borfel ! – P. : Gallimard, 1975. – 199p.
10. *Ne réveillez pas madame*: Jean Anouilh. Ne réveillez pas madame. – P. : La Table ronde, 1981. – 185 p.
11. *Oeuvres complètes de Jean Genet* : Jean Genet. Oeuvres complètes. – P.: Gallimard, 1988. – 415 p.
12. *Oeuvres de Serge Valletti*: Serge Valletti //<http://pagesperso-orange.fr/serge.valletti/>
13. *Oh les beaux jours* suivi de *Pas moi* : Samuel Beckett. Oh les beaux jours suivi de Pas moi. – P. : Ed. de Minuit, 1975. – 96 p.
14. *Ouvrez* : Nathalie Sarraute. Ouvrez. – P. : Gallimard, 1997. – 129 p.
15. *Papa: folie en cinq actes* : Serge Valletti. Papa: folie en cinq actes. – Seyssel: Éd. Comp'act, 1992. – 90 p.

*Paul X au Royaume de la Nuit*: Jean-Pierre Duru. Paul X au Royaume de la Nuit // <http://www.theatrotheque.com/fiches/paul>

1. *Pour un oui ou pour un non* : Nathalie Sarraute. Pour un oui ou pour un non, éd. présentée, établie et annotée par Arnaud Rykner. – P. : Gallimard, 1999.- 83 p.
2. *Premier jour de soldes :* Béatrice Delbaer. Premier jour de soldes :<http://www.theatrotheque.com/fiches/upload/959.doc>
3. *Présent passé, passé présent* : Eugène Ionesco. Présent passé, passé présent. – P. : Gallimard, 1976. – 281 p.
4. *Quatre avec le mort* : François Bon. Quatre avec le mort. – Lagrasse : Verdier, 2001. – 72 p.

*Quatuor*: Philippe Minyana. Quatuor. – P.: Collection Théâtrales. EDILIG, 1986. – 77p.

*Rhinoncéro*s: Ionesco E. Rhinoncéros // Théâtre français d’aujourd’hui. En II Vol. – M.: Ed. du Progrès, 1969. –Vol. II. – P. 5-119.

1. *Ruines romaines* suivi de *Quatuor* : Philippe Minyana. Ruines romaines suivi de Quatuor. – P. : Edilig, 1986. – 94 p.
2. *Si vous êtes des hommes* suivi de *Réception :* Serge Valletti. Si vous êtes des hommes suivi de Réception. – Nantes : l'Atalante, 1998. – 165 p.
3. *Un mot pour un autre* : Jean Tardieu. Un mot pour un autre. – P. : N. R. F., 1951. – 149 p.

*Zazie dans le métro*: Raymond Queneau. Zazie dans le métro. – P : Gallimard, 1959. – 255p

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>